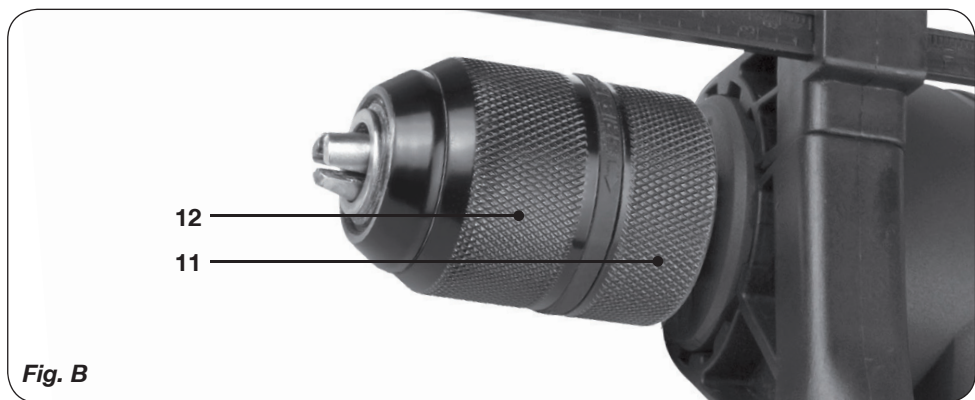




PDM1049P_K

EN	Original instructions	3	CS	Překlad původního návodu k používání	51
DE	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	7	SK	Prevod izvirnih navodil	55
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	11	PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	59
FR	Traduction de la notice originale	15	LT	Originalios instrukcijos vertimas	63
ES	Traducción del manual original	19	LV	Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	67
PT	Tradução do manual original	23	RO	Traducere a instrucțiunilor originale	71
IT	Traduzione delle istruzioni originali	27	SR	Originalna uputstva	75
SV	Översättning av bruksanvisning i original	31	RU	Перевод исходных инструкций	79
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös	35	EL	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	83
NO	Oversatt fra original veiledning	39	AR	ةيلصلأل اتاميلعلعتلأ قمجرت	87
DA	Oversættelse af den originale brugsanvisning	43	TR	Orijinal talimatların çevirisi	90
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	47	MK	Оригинални упатства	93



УДАРНАЯ ДРЕЛЬ PDM1049P_K

Благодарим за приобретение продукта Ferm. Теперь у Вас есть продукт отличного качества от одного из лучших поставщиков Европы. Вся продукция компании Ferm производится в соответствии с наивысшими стандартами производительности и безопасности. Политика нашей компании также включает превосходное обслуживание клиентов и полную гарантию. Мы надеемся, что этот продукт прослужит Вам многие годы.

1. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ



ОСТОРОЖНО

Внимательно прочтите предупреждения о соблюдении техники безопасности, дополнительные предупреждения о соблюдении техники безопасности и инструкцию. Несоблюдение предупреждений о соблюдении техники безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам. **Сохраните предупреждения о соблюдении техники безопасности и инструкцию для дальнейшего использования.**

Приведенные ниже значки используются в данном руководстве или на продукте:



Прочтите руководство пользователя.



Риск получения травм.



Опасность поражения электрическим током.



В случае повреждения кабеля питания, а также во время очистки и технического обслуживания кабелей питания необходимо отключить от розетки.



Используйте защитные очки. Используйте средства защиты от шума.



Используйте пылезащитную маску.



Двойная изоляция



Выбрасывайте изделие только в предназначенные для этого контейнеры.



Данное изделие соответствует применимым стандартам безопасности европейских директив.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ПЕРФОРАТОРОВ

При ударном сверлении необходимо использовать защиту для ушей. Шум высокой интенсивности может привести к повреждению слуха.

Если в комплектацию электроинструмента входят дополнительные рукоятки, используйте их. Потеря управления над электроинструментом может привести к травмам.

Во время выполнения рабочих операций, где существует возможность соприкосновения принадлежности со скрытой электропроводкой или кабелем питания изделия, электроинструмент необходимо держать только за изолированные поверхности рукояток. В случае если режущее приспособление соприкоснется с кабелем под током, металлические детали электроинструмента также будут находиться под током, и, как следствие, могут поразить оператора электрическим током.

Электрическая безопасность

Во время использования электроинструмента всегда соблюдайте правила техники безопасности, действующие в вашей стране, чтобы снизить риск возникновения пожара, поражения электрическим током и получения травм. Прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, а также прилагаемые инструкции по технике безопасности.



Убедитесь в том, что напряжение источника питания соответствует напряжению, указанному на табличке с техническими данными.



Изделие II класса - Двойная изоляция - В заземленной розетке нет необходимости.

Если использование электроинструмента в условиях влажной окружающей среды неизбежно, необходимо использовать источник тока, защищенный устройством защитного отключения (УЗО). Применение УЗО снижает риск поражения электрическим током.

2. СВЕДЕНИЯ ОБ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТЕ

Предполагаемое использование

Данная ударная дрель предназначена для высверливания отверстий в дереве, металле и пластмассовых материалах, а также для ударного высверливания отверстий в кирпичах и бетоне.

Технические спецификации

Напряжение сети	220-240 В~
Частота сети	50 Гц
Потребляемая мощность	710 Вт
Скорость без нагрузки	0 - 3.200/мин
Скорость ударов	0 - 51.200/мин
Макс. диаметр изделия для патрона	13 мм

Макс. диаметр сверления

Дерево	25 мм
Бетон	13 мм
Сталь	10 мм
Масса	2.20 кг

Шумовые показатели

Звуковое давление (L_{PA})	91,38 + 3 дБ (А)
Акустическая мощность (L_{WA})	102,38 + 3 дБ (А)

Значения вибрации

Высверливание отверстий в металле, $a_{h,D}$	2,640 + 1,5 м/с ²
Ударное высверливание отверстий в бетоне, $a_{h,D}$	13,363 + 1,5 м/с ²

Уровень вибрации

Уровень вибрации, указанный в данном руководстве, был измерен в соответствии со стандартизированным испытанием, приведенным в EN 60745; он может быть использован для сравнения одного инструмента с другим, а также для предварительной оценки воздействия вибрации при использовании данного инструмента для указанных целей

- применение инструмента для других целей, а также использование принадлежностей в плохом состоянии может значительно увеличить уровень вибрации
- при выключении устройства, а также работе в холостом режиме уровень вибрации уменьшается

Для защиты от вибрации поддерживайте инструмент и принадлежности в хорошем состоянии, не давайте рукам мерзнуть и организуйте режим работы.

Описание

Цифры в тексте относятся к схемам на страницах 2.

Рис. А

1. Патрон
2. Переключатель выбора функции
3. Ограничитель глубины
4. Кнопка блокировки
5. Выключатель
7. Переключатель вправо/влево
8. Боковая рукоятка
9. Выбор функции: Ударное сверление
10. Выбор функции: Сверление

Рис. В

11. Задняя втулка
12. Передняя втулка

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ



Ударные дрели не нуждаются в применении значительных усилий со стороны оператора. Излишнее давление на перфоратор может привести к перегреву электродвигателя и повредить привод инструмента.

Боковая рукоятка

Рис. А

Боковая рукоятка (8) вращается на 360° вокруг рабочей части перфоратора, что делает ее удобной в обращении как для правой, так и для левой.

- Ослабьте боковую рукоятку (8), поворачивая ее против часовой стрелки.
- Поверните рукоятку в удобное положение.
- Затяните рукоятку, поворачивая ее по часовой стрелке.

Замена и снятие оснастки

Рис. А - В



Перед тем как снять оснастку, извлеките штекер из розетки.



В ходе эксплуатации регулярно проверяйте состояние оснастки. Затупленную оснастку необходимо заточить или заменить.

- Разожмите патрон (1), поворачивая переднюю втулку (12) по часовой стрелке, одновременно удерживая заднюю втулку (11) или поворачивая ее против часовой стрелки, затем установите оснастку в отверстие.
- Зажмите оснастку, поворачивая переднюю втулку (12) против часовой стрелки, удерживая или вращая заднюю втулку (11) по часовой стрелке. Патрон оборудован функцией блокировки.

Установка ограничителя глубины

Рис. А

- Ослабьте боковую рукоятку (8), поворачивая ее против часовой стрелки.
- Установите ограничитель глубины (3) сквозь отверстие в кольцо дополнительной рукоятки.
- Установите ограничитель на необходимую глубину.
- Затяните винт, поворачивая его по часовой стрелке

Выключатель

Рис. А

- Включите инструмент, нажав на выключатель (5). При отпускании выключателя (5) инструмент остановится.

- Скорость вращения можно изменять путем более жесткого или мягкого нажатия на выключатель (5).

Кнопка блокировки

Рис. А

- Для блокировки выключателя (5) нажмите выключатель (5), затем нажмите кнопку блокировки (4).
- Для разблокировки быстро нажмите выключатель (5).

Регулировка максимальной скорости вращения

Рис. А

- Включите инструмент, нажав на выключатель (5).
- Заблокируйте выключатель (5) нажатием кнопки блокировки (4).

Переключение направления вращения

Рис. А



Не изменяйте направление вращения, когда инструмент вращается.

- Вращение против часовой стрелки: переключите переключатель влево/вправо (7) в положение “←”.
- Вращение по часовой стрелке: переключите переключатель влево/вправо (7) в положение “→”.

Переключатель выбора функции

Рис. А



В целях избежания повреждения инструмента изменение положения переключателя функции (2) необходимо выполнять, только когда машина находится в выключенном состоянии.

- Для высверливания отверстий передвиньте переключатель выбора функции (2) в положение (10).
- Для ударного сверления передвиньте переключатель выбора функции (2) в положение (9).

Советы по эксплуатации

Во время эксплуатации всегда используйте надежно закрепленную дополнительную рукоятку - это не только повысит удобство, но и точность работ.



Предупреждение: сверла и долота могут очень сильно нагреваться.

Сверление и ударное сверление

- Для высверливания больших отверстий, например, в очень жестком бетоне, сперва следует высверлить небольшое направляющее отверстие, а затем - отверстие нужного размера.
- Прочно удерживайте инструмент обеими руками. Учтите, что сверло может застрять в любой момент, в связи с чем перфоратор может резко повернуться (особенно при высверливании глубоких отверстий).
- Не жмите с силой на инструмент, всю работу выполнит изделие.

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА



Неисправные электрические и электронные изделия необходимо сдавать в соответствующие пункты утилизации.

Только для стран Европейского экономического сообщества

Не выбрасывайте электроинструменты в обычные мусорные корзины. В соответствии с Европейской директивой 2012/19/EU об утилизации отработанного электрического и электронного оборудования и ее реализации в государственном законодательстве электроинструменты, которые больше не могут использоваться по назначению необходимо подвергать утилизации дружественным по отношению к окружающей среде способом. В изделие и руководство пользователя могут быть внесены изменения. Спецификации могут быть изменены без предварительного оповещения.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ



Перед очисткой и обслуживанием всегда отключайте электроинструмент от электропитания.

Регулярно очищайте корпус электроинструмента мягкой тряпкой, желательно, после каждого использования. Убедитесь, что вентиляционные отверстия чисты от пыли и грязи. Для удаления особо сильных загрязнений используйте мягкую тряпку с мыльной пеной. Не используйте растворители, такие как бензин, спирт, аммиак и т. д. Химические вещества повредят синтетические компоненты.

ГАРАНТИЯ

Гарантийные условия приведены на отдельном гарантийном листе.



DECLARATION OF CONFORMITY PDM1049P_K - IMPACT DRILL

- (EN) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with directive 2011/65/EU of the European parliament and of the council of 8 June on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment is in conformity and accordance with the following standards and regulations:
- (DE) Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass dieses Produkt der Direktive 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rats vom 8. Juni 2011 über die Einschränkung der Anwendung von bestimmten gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Geräten entspricht. den folgenden Standards und Vorschriften entspricht:
- (NL) Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur en in overeenstemming is met de volgende standaarden en reguleringen:
- (FR) Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux standards et directives suivants: est conforme à la Directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 concernant la limitation d'usage de certaines substances dangereuses dans l'équipement électrique et électronique.
- (ES) Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas y estándares de funcionamiento: se encuentra conforme con la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre la restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos.
- (PT) Declaramos por nossa total responsabilidade que este produto está em conformidade e cumpre as normas e regulamentações que se seguem: está em conformidade com a Directiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e com o Conselho de 8 de Junho de 2011 no que respeita à restrição de utilização de determinadas substâncias perigosas existentes em equipamento eléctrico e electrónico.
- (IT) Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle normative e ai regolamenti seguenti: è conforme alla Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla limitazione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
- (SV) Vi garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser: uppfyller direktiv 2011/65/EU från Europeiska parlamentet och EG-rådet från den 8 juni 2011 om begränsningen av användning av farliga substanser i elektrisk och elektronisk utrustning.
- (FI) Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädökset: täyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston 8. kesäkuuta 2011 päivätyn direktiivin 2011/65/EU vaatimukset koskien vaarallisten aineiden käytön rajoitusta sähkö- ja elektronisissa laitteissa.
- (NO) Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler: er i samsvar med EU-direktivet 2011/65/EU fra Europa-parlamentet og Europa-rådet, pr. 8 juni 2011, om begrensning i bruken av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr.
- (DA) Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser: er i overensstemmelse med direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.
- (HU) Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék teljes mértékben megfelel az alábbi szabványoknak és előírásoknak: je v souladu se směrnici 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady EU ze dne 8. června 2011, která se týká omezení použití určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.
- (CS) Na naši vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že je tento výrobek v souladu s následujícími standardy a normami: Je v súlade s normou 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 týkajúcej sa obmedzenia používania určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom vybavení.
- (SK) Vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode a súlade s nasledujúcimi normami a predpismi: Je v súlade s normou 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 týkajúcej sa obmedzenia používania určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom vybavení.
- (SL) S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu in da odgovarja naslednjim standardom ter predpisom: je v skladu z direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.
- (PL) Deklarujemy na własną odpowiedzialność, że ten produkt spełnia wymogi zawarte w następujących normach i przepisach: jest zgodny z Dyrektywą 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.
- (LT) Prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminys atitinka žemiau paminėtus standartus arba nuostatus: atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2011/65/EB dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo.
- (LV) Ir atbilstoša Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvai 2011/65/ES par dažu bīstamu vielu izmantošanu ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās.
- (ET) Aggallvojam ar visu atbildību, ka šis produktis ir saskaņā un atbilst sekojošiem standartiem un nolikumiem: ir atbilstoša Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvai 2011/65/ES par dažs bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās.
- (RO) Declaram prin aceasta cu răspunderea deplină că produsul acesta este în conformitate cu următoarele standarde sau directive: este în conformitate cu Directiva 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 cu privire la interzicerea utilizării anumitor substanțe periculoase la echipamentele electrice și electronice.
- (HR) Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je strojem ukladan sa slijedećim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa odredbama: usklađeno sa Direktivom 2011/65/EU europskog parlamenta i u Padomes 2011. gada 8. lipnja 2011. o ograničenju korištenja određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.
- (SRL) Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je usaglašen sa sledećim standardima ili normama: usaglašen sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8.juna.2011. godine za restrikciju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi.
- (RU) Под свою ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормам: соответствует требованиям Директивы 2011/65/ЕU Европейского парламента и совета от 8 июня 2011 г. по ограничению использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании
- (UK) Na svoju vlasnu відповідальність заявляємо, що дане обладнання відповідає наступним стандартам і нормативам: задовольняє вимоги Директиви 2011/65/ЄС Європейського Парламенту та Ради від 8 червня 2011 року на обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.
- (EL) Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.
- (AR) نعلن اننا متحملون مسؤولية هذا المنتج اننا نلتزم بالمتطلبات المحددة في توجيه 2011/65/EE من البرلمان الأوروبي والمجلس بشأن الحد من استخدام بعض المواد الخطرة في المعدات الكهربائية والإلكترونية.
- (TR) Sor sorumluluğu biz olarak bu ürünün aşağıdaki standart ve yönetmelere uygun olduğunu beyan ederiz.
- (MK) Izjavуваме со наша целосna одговорност дека производот е во согласност со Смерницата 2011/65/EU на Европскиот парламент и е во согласност според Советот од 9 јуни за ограничување на користење на одредени опасни супстанции во електрична и електронската опрема и дека е според следните стандарди и регулативи:

EN55014-1, EN55014-2, EN60745-1, EN60745-2-1,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU

Zwolle, 01-09-2017

H.G.F Rosberg
CEO FERM B.V.

FERM B.V. - Lingenstraat 6 - 8028 PM - Zwolle - The Netherlands

Spare parts list

No.	Description	Position
503368	Screw 5x25	5
410739	Keyless chuck metal 13mm	6
503370	spindle + wedge	7..9
503371	Spindle bearing 6002RS	10
503372	Big gear + circlip>s	11..13
503373	Static shock tooth	14,15,18
503374	function switch complete	16,17
503375	front rotor bearing 608RS	19
503376	Stator	20
503377	Rotor	21
503378	Carbon brush ser (2pcs)	23
503379	Brush holder set compl. (2pcs)	22,24,25
503380	Rear rotor bearing 607RS	27
503382	Switch	33
503383	depth limiter	35
503384	Side handle	36

Exploded view

